

平成30年度

通訳ボランティアスキルアップ講座

～ 実践編 ～

受講料
無料

2020年東京オリンピック・パラリンピック競技大会の開催へ向けて、鳥取県内では今秋スポーツライミング、卓球の大規模な国際スポーツ大会が開催されます。そこで、昨年度、来県する外国人選手等への受入支援やおもてなしを行うための通訳ボランティア（英語）のスキルアップ講座を開催したところ、たくさんの方に受講していただきました。このたび、前回の受講者の方を主な対象として、より発展的、実践的な講座を行います。

〈中東部会場〉

日にち	会場	時間	内容	講師
6/30(土) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	伯耆しあわせの郷 大研修室	10:00-11:00	実際に通訳を行う際の心構え・立ち位置	畷崎 雅子氏 (ひろしま通訳・ガイド協会)
		11:00-12:00	音声改善・ディクテーション・シャドーイング	
		13:00-14:00	耳取り・リピーティング・日英通訳技術向上	
		14:00-15:00	通訳者のサイトトランスレーション	
		15:20-16:20	英日通訳実践	
16:30-17:00	質疑応答			
7/7(土) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	倉吉体育文化会館 (午前)小研修室1 (午後)中研修室	10:00-11:00	競技関係者による競技の説明	山田 佳範氏 (鳥取県山岳・スポーツライミング協会)
		11:00-12:00	会場案内等	福田 宗次郎氏 (倉吉体育文化会館)
		13:00-13:20	今年度開催の国際大会の概要	県スポーツ課
		13:30-14:30	国際スポーツ大会で通訳者に必要なこと	シェリー メガリー氏 (マリナー翻訳サービス)
		14:30-16:30	演習、アクティビティ 英語によるロールプレイ演習	
16:30-17:00	質疑応答			
7/16(月・祝) 10:00-15:00 (昼休憩1時間)	エクスカーション (大型バス)	9:00	倉吉市内出発	澤田 晶子氏 (フリーランス翻訳・通訳)
		10:00	鳥取市内出発	
		10:15	鳥取砂丘	
		11:00-11:30	鳥取砂丘 砂の美術館	
		12:00-12:40	昼食(鳥取市福祉文化会館)	
		13:00-13:45	仁風閣	
		14:00-14:30	わらべ館	
		14:30-15:00	ふりかえり(鳥取市福祉文化会館)	
15:00	終了			
16:00	倉吉市到着、解散			

申込期限 ＊別紙申込書に必要事項をご記入の上、裏面宛先までお申し込みください。

平成30年6月26日(火) 必着

講師紹介

うねざき 欽崎 雅子氏(ひろしま通訳・ガイド協会)

広島市在住。通訳案内士、ひろしま通訳・ガイド協会理事、(社)日本観光通訳協会会員A級会員、「うねざき式」英語力強化法講座主宰。スポーツ分野の通訳においては、第18回ユニバーシアード福岡大会、第12回アジア競技大会広島大会にて大会幹部や選手村での通訳、1992年から広島県山岳協会国際大会、広島県テニス協会国際大会での通訳を行っている。また、その豊富な経験を生かし、通訳案内士研修の講師としても活躍している。

シェリー メガリー氏(マリナー翻訳サービス)

オーストラリア出身。2005年から国際交流員として鳥取県庁に勤務後、2008年からはフリーランス翻訳者兼英語講師を務める。各種国際スポーツ大会での同行経験から、現地における通訳者の必要な対応を伝える。

澤田 晶子氏(フリーランス翻訳・通訳)

通訳案内士。フリーランスの翻訳・通訳者として自治体・民間企業等からの数多くの業務を手がける。現在はNHK文化センター鳥取教室で「鳥取おもてなし英語」講師を務める。

活動対象となる競技大会

- ▼クライミングアジア選手権2018(スポーツクライミング)平成30年11月7日~11月11日開催
- ▼ワールドカデットチャレンジ大会2018(15歳以下の選抜選手による世界最高峰の卓球国際大会)
平成30年10月23日~10月31日開催

募集対象 *定員30名程度

- ▼昨年度(H29年度)同講座を受講された方。
- ▼昨年度(H29年度)同講座を受講されていない場合…英語において日常会話程度の語学力のある方(資格不問:ただし英語でのロールプレイに参加でき、活動の意欲のある方)。
- ▼当財団の国際交流ボランティア制度に通訳ボランティアとして既に登録のある方、または受講後、通訳ボランティアとして登録していただける方。

※7月16日(月・祝)エクスカージョンの詳細については、事前の講座でご説明します。

<お申し込み、お問い合わせ>

公益財団法人鳥取県国際交流財団 *最寄りの下記事務所までお申し込みください。

- 本所 〒680-0846 鳥取市扇町21 鳥取県立生涯学習センター(県民ふれあい会館)3階
TEL(0857)51-1165 FAX(0857)51-1175 Email: tic@torisakyu.or.jp
- 倉吉事務所 〒682-0802 倉吉市東蔵城町2 鳥取県中部総合事務所別館
TEL(0858)23-5931 FAX(0858)23-5932 Email: tick@torisakyu.or.jp
- 米子事務所 〒683-0043 米子市末広町294番地 米子コンベンションセンター1階
TEL(0859)34-5931 FAX(0859)34-5955 Email: ticy@torisakyu.or.jp

※メールでお申し込みの方は、「通訳ボランティアスキルアップ講座」のタイトルでお送りください。



申込書は鳥取県国際交流財団ホームページからもダウンロードできます。 <http://www.torisakyu.or.jp>